

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 110. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius04val-shoot-idm140034110656560/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

S. 93 L. 9. *Huspuger eller Husdieffle*, Orig. *hauszteuffel*. Om *puge* = „ond Aand“, se Kalkar II, 304 og III, 525.

S. 93 L. 16 f. *fræct huor met du kant fræcte Gud*, Orig. *die forcht Gottes*.

S. 93 L. 22. *trætactige*, Orig. *kriegerische*; Udg. 1566 (paa d. kgl. Bibl. i Kbh.) har (ved Trykfejl?) *triegerische*.

S. 93 L. 27 f. *Thi Gud* etc. Ps. 33.18.

S. 93 L. 32 f. *da skrider . . solen ned*, Orig. *So neigt sich . . die sonne*; jf. „nu skrider Dagen under“, Vægtervers, Kalkar III, 814 L. 9 ff.

S. 93 L. 35 f. *effterdi wi ere icke lenger vnge oc veldige/ eller aar gammele*, Orig. *wann wir nun nicht mehr ein hewrigs häszlin seind*.

S. 94 L. 1 f. *Vore aar flyde bort som bølier i Haffuit*; denne Sætning fortsætter umiddelbart den foregaaende i Orig., hvorefter et nyt Afsnit begynder. Sætningen lyder: *Sondern unsere Jar sind dahin/ wie ein strom wasser*. Billedet er taget fra Luthers Bibeloversætt. Ps. 90.5: *Du lessest sie* (∴ Aarene) *da hin faren wie einen Strom* = Biblen 1550: *Du lader dem hen fare som en Strøm*. I Grundtexten findes denne Lignelse ikke.

S. 94 L. 2—4. *naar — bo vdi*, Orig.: *So erfordert nun die naturfft/ das wir/ als Christen/ bedencken/ wie wir hie kein bleibende stat haben*.

S. 94 L. 6 Marginalnote. *Ebre. 13*, vel Fejl for *Ebre. 10* (V. 36).

S. 94 L. 11. *Tacknemmenlighed*, vel Trykfejl for *Tacknemmelighed*; jf. S. 94 L. 25 f. og L. 32.

S. 94 L. 13 f. *oc naar det vil være met oss*, ∴: „og naar det er forbi med os“, jf. Kalkar IV, 910^b L. 48 f. Orig. har: *vnnnd vornen her*.

S. 94 L. 17. *styckuerck oc wfuldkommeligt*, Orig. *stückwerck*. Ordet er sjældent i 16. Aarh. (se Kalkar IV, 186 og V, 1013), og Valget af det her er sikkert paavirket af den tyske Orig.

S. 94 L. 19 Marginalnote. Jf. Slutn. af Rom. 3.

S. 94 L. 26 Marginalnote. Jf. Ps. 4 Slutn.

S. 94 L. 29. *liffsens Fader*. Orig. *Vater des liechtes* = Lutherovers. Jak. 1.17: *Vater des liechts*; Biblen 1550: *Liusers Fader*. Formodentlig er *liffsens* Trykfejl for *liusers*.

S. 94 L. 32 f. *da er det — giort met oss*, Orig. *da ists warlich ganz vnd gar/ mit vns verlorn*. Jf. Kalkar II, 124^a L. 11 f. og „være med“ ovf. Noten til S. 94 L. 13 f.